

Richtlinie 1-2 (R 1-2)

Ausgabe: 2022-11-01

Richtlinie 1 Teil 2: Übernahme und Gestaltung europäischer Dokumente von CEN, CENELEC und ETSI

	Datum	Stelle	Name	Unterschrift
Erstellt/Geändert	2022-10-19	Head of Production	Zeisl (Dokumentverantwortlicher)	unterzeichnet
Geprüft	2022-10-20	Director Standards Development	Grün	unterzeichnet
Freigegeben	2022-10-19	COO	Unger	unterzeichnet

Inhalt

Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	3
2 Normative Verweisungen	3
3 Begriffe	3
4 Übernahme von europäischen Dokumenten	4
4.1 Europäische Normen (EN).....	4
4.1.1 Allgemeines.....	4
4.1.2 Aufbau	4
4.1.3 Nationales Deckblatt	4
4.1.4 Nationales Vorwort.....	6
4.1.5 Nationale Anhänge	7
4.1.6 Nationale Fußnoten.....	7
4.2 Technische Spezifikationen (TS).....	7
4.3 Technische Reports (TR).....	7
4.4 CEN Workshop Agreements (CWA).....	8
4.5 Leitfäden	8
Anhang A (normativ) Textbausteine	9
Literaturhinweise	17

Vorwort

Die Richtlinie 1 besteht aus folgenden Teilen:

Teil 1: Aufbau und Gestaltung von nationalen Regelwerken von Austrian Standards International (inkludiert die deutsche Fassung der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung – Teil 3:2019 (ISO/IEC Directives – Part 2:2018, modifiziert))

Teil 2: Übernahme und Gestaltung europäischer Dokumente von CEN, CENELEC und ETSI

Teil 3: Übernahme und Gestaltung internationaler Dokumente von ISO und IEC sowie ausländischer Normen

Teil 4: Aufbau und Gestaltung von Werkvertragsnormen für Bauleistungen

Teil 5: Style Guide für die Strukturierung und Gestaltung von nationalen Dokumenten

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt Regeln für den Aufbau und die Gestaltung von europäischen Dokumenten fest, die als ÖNORMEN bzw. ONR in das nationale Regelwerk übernommen werden.

Ergänzungsnormen und Umsetzungsnormen sind in Richtlinie 1-1 geregelt.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen). Rechtsvorschriften beziehen sich auf die jeweils geltende Fassung.

Arbeitsanweisung AA G 01-04.XX, *Teilnahme an der europäischen und internationalen Normung, Übernahme Europäischer und Internationaler Normen sowie Entwicklung rein österreichischer Normen (Ausgabe 2021-10-19)*

CEN/CENELEC-Geschäftsordnung Teil 2, *Gemeinsame Regeln für die Normungsarbeit*

CEN-CENELEC Guide 28, *Guidelines for the public access of Eurocodes and their National Annexes and Harmonized European Standards under the Construction Products Regulation*

Richtlinie 1-1, *Aufbau und Gestaltung von nationalen Regelwerken von Austrian Standards International (inkludiert die deutsche Fassung der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung – Teil 3:2019 (ISO/IEC Directives – Part 2:2018, modifiziert))*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach Richtlinie 1-1.

4 Übernahme von europäischen Dokumenten

4.1 Europäische Normen (EN)

4.1.1 Allgemeines

Für die nationale Übernahme von europäischen Dokumenten gelten die Bestimmungen gemäß Richtlinie 1-1:2022, Anhang ZC. Außerdem sind die Festlegungen der AA G 01-04.XX zu beachten.

4.1.2 Aufbau

Bei der Erstellung des nationalen Dokuments muss die nachstehende Reihenfolge eingehalten werden:

- a) nationales Deckblatt, siehe 4.1.3;
- b) nationales Vorwort, falls erforderlich, siehe 4.1.4;
- c) nationale Anhänge, falls erforderlich, siehe 4.1.5;
- d) Kerndokument (offizielle Sprachfassung).

Die erforderlichen Textbausteine sind in Anhang A angeführt. Diese Textbausteine sind auch in den jeweiligen Word-Vorlagen enthalten.

4.1.3 Nationales Deckblatt

Bei der Erstellung des nationalen Deckblatts sind die Bestimmungen gemäß Richtlinie 1-1:2022, NA.3 sinngemäß zu beachten.

4.1.3.1 Dokumentnummer (Kennwort, Kennbuchstaben und Normnummer)

Den bereits vorgegebenen Kennbuchstaben und der Normnummer ist das Kennwort „ÖNORM“ voranzustellen.

BEISPIEL 1 EN 1234 Übernahme als ÖNORM EN 1234

BEISPIEL 2 EN ISO 1234 Übernahme als ÖNORM EN ISO 1234

4.1.3.2 Titel

Die Titel müssen von CEN/CENELEC übernommen werden. Titelübersetzungen sind nur dann aufzunehmen, wenn sie auch offiziell verfügbar sind.

Bei mehrsprachigen Normen (z. B. Terminologienorm) ist in die Titelzeile „Erläuternder Text“ ein entsprechender Hinweis aufzunehmen.

BEISPIEL „(mehrsprachige Fassung: de/en/fr)“.

4.1.3.3 Übereinstimmungsvermerk

Am Übereinstimmungsvermerk muss erkennbar sein, wie das übernommene Dokument mit dem jeweiligen Grunddokument der internationalen, europäischen oder anderen nationalen Organisation in Beziehung steht.

Mögliche Übereinstimmungsgrade gemäß ISO/IEC-Guide 21-1:2005 sind:

- **IDT** – identisch
- **MOD** – modifiziert
- **NEQ** – nicht äquivalent (für die Übernahme von CEN/CENELEC-Dokumenten nicht relevant).

In Tabelle 1 sind die Beziehungstypen dargestellt. Der entsprechende Vermerk ist am Deckblatt einzutragen.

Tabelle 1 – Beziehungstypen

Bezeichnung	Beschreibung	Erläuterung
Ident (IDT)	inhaltlich, formal und in der Art der Formulierung übereinstimmend	Die ÖNORM besteht aus dem nationalen Deckblatt und dem Kerndokument.
Modifiziert (MOD)	technische Änderungen im Dokument und Abweichungen in der Struktur vorhanden und entsprechend dokumentiert	Die ÖNORM besteht aus dem nationalen Deckblatt und dem von CEN/CENELEC modifizierten Kerndokument.

BEISPIEL Übereinstimmungsvermerk, wenn das übernommene Dokument mit dem Kerndokument (EN ISO) identisch ist:

Ident (IDT) mit ISO 1234:JJJJ-MM

Ident (IDT) mit EN ISO 1234:JJJJ-MM

4.1.3.4 ICS-Notation

Siehe Richtlinie 1-1:2022, NA.3.5.

4.1.3.5 Ersatzvermerk

Siehe Richtlinie 1-1:2022, NA.3.7. Bei nicht klar abgrenzbaren Ersatzvermerken muss eine Erläuterung in das nationale Vorwort aufgenommen werden. Dies gilt z. B., wenn bei Europäischen Normen die Zurückziehungsfristen entgegenstehender nationaler Normen (DOW, Date of withdrawal) verlängert sind.

4.1.3.6 Komitee

Kann für die Herausgabe eines zu übernehmenden normativen Dokumentes kein Spiegelkomitee angegeben werden, ist das für die Norm zuständige europäische Gremium (z. B. CEN/TC ..., ASD-STAN ...) anzuführen.

4.1.3.7 Erläuterungen zum Entwurf

Erläuterungen zum Entwurf sind anzuführen, wenn

- der Entwurf einer EN veröffentlicht wird (Textbaustein gemäß A.2.1);
- der Entwurf einer Änderung zu einer EN veröffentlicht wird (Textbaustein gemäß A.2.2).

4.1.3.8 Erläuterungen zum Dokument

Erläuterungen zum Dokument sind anzuführen, wenn

- eine Änderung veröffentlicht wird (Textbaustein gemäß A.3.1);
- eine konsolidierte Fassung (Einarbeitung einer Änderung bzw. Berichtigung in das Originaldokument bzw. Fehlerberichtigung durch CCMC) veröffentlicht wird (Textbaustein gemäß A.3.2);
- die Neuausgabe aufgrund einer Correction Notice (Textbaustein gemäß A.3.3) oder eines New Release (Textbaustein gemäß A.3.4) erfolgt.

4.1.4 Nationales Vorwort

Bei der Erstellung von nationalen Vorwörtern sind die Festlegungen gemäß AA G 01-04.XX:2021, 3.4.1 zu beachten.

Ein nationales Vorwort ist auf jeden Fall anzuführen, wenn

- Erläuterungen zum Ersatzvermerk erforderlich sind:
 - Das Dokument ersetzt gemeinsam mit anderen Dokumenten eine bestehende ÖNORM;
 - Es wird auf eine Koexistenzperiode hingewiesen;
- nationale Anhänge vorhanden sind.

Die englische Fassung muss die Übersetzung des nationalen Vorworts enthalten. Es müssen die entsprechenden englischen Textbausteine (gemäß Anhang A) verwendet werden.

Für die Struktur des nationalen Vorworts gilt der folgende Aufbau:

- V.1 Allgemeines
 - Verweis auf nationale Anhänge,
 - Verweise auf nationale Umsetzungs- und Ergänzungsnormen,
 - Hinweis auf eine Koexistenzperiode
 - etc.;
- V.2 Nationale normative Verweisungen;
- V.3 Nationale Begriffe;
- V.4 Nationale Literaturhinweise.

4.1.5 Nationale Anhänge

Bei der Erstellung von nationalen Anhängen sind die Festlegungen der Richtlinie 1-1:2022, ZC.7.2 sowie der AA G 01-04.XX zu beachten.

Nationale Anhänge müssen in einem nationalen Vorwort avisiert werden.

BEISPIEL Die nationalen Festlegungen der in dieser ÖNORM EN enthaltenen Optionen sind im Anhang NA enthalten.

Wenn für die englische Sprachfassung keine Übersetzung der nationalen Anhänge vorliegt, ist folgender Textbaustein im nationalen Vorwort aufzunehmen.

The German version of this document contains a national Annex.

Note: The national Annex is available in English within 4 weeks upon request.

Nationale Anhänge dürfen keine Inhalte der EN duplizieren und dürfen nicht im Widerspruch mit der EN stehen.

Bezüglich nationaler Anhänge zu Eurocodes siehe CEN-CENELEC Guide 28 „Guidelines for the public access of Eurocodes and their National Annexes and Harmonized European Standards under the Construction Products Regulation“. Im nationalen Vorwort ist der folgende Textbaustein gemäß A.4.4 zu verwenden.

Der folgende nationale Anhang enthält national festzulegende Parameter (en: nationally determined parameters, NDP) sowie ergänzende, nicht widersprechende Angaben (en: non-contradictory complementary information, NCI) gemäß 0.5.

4.1.6 Nationale Fußnoten

Es gelten die Bestimmungen gemäß Richtlinie 1-1:2022, Abschnitt 26 und ZC.7.3.

Der laufenden Nummer muss der Buchstabe „N“ vorangestellt werden, z. B. „N1“.

4.2 Technische Spezifikationen (TS)

Gemäß AA G 01-04.XX sind Technische Spezifikationen als ONR zu übernehmen.

Den bereits vorgegebenen Kennbuchstaben und der Normnummer (siehe auch Drop-down-Menü der entsprechenden Dokumentvorlagen) ist das Kennwort „ONR“ voranzustellen.

BEISPIEL 1 CEN/TS 123-1 Übernahme als ONR CEN/TS 123-1

BEISPIEL 2 CEN ISO/TS 123-1 Übernahme als ONR CEN ISO/TS 123-1

Es ist eine Erläuterung zum Entwurf mit dem Textbaustein gemäß A.5.1 bzw. eine Erläuterung zum Dokument mit dem Textbaustein gemäß A.6.1 aufzunehmen.

4.3 Technische Reports (TR)

Gemäß AA G 01-04.XX dürfen Technische Reports ausschließlich als ONR übernommen werden. Dabei ist den bereits vorgegebenen Kennbuchstaben und der Normnummer das Kennwort „ONR“ voranzustellen.

BEISPIEL 1 CEN/TR 321 Übernahme als ONR CEN/TR 321

BEISPIEL 2 CEN ISO/TR 222-1 Übernahme als ONR CEN ISO/TR 222-1

Es ist eine Erläuterung zum Dokument mit dem Textbaustein gemäß A.6.2 aufzunehmen.

4.4 CEN Workshop Agreements (CWA)

Gemäß CEN/CENELEC-Geschäftsordnung Teil 2:2020, A.2.2.1 handelt es sich bei einem CEN Workshop Agreement um

eine CEN/CENELEC-Veröffentlichung, die von einem CEN/CENELEC-Workshop erarbeitet und angenommen wurde und die den Konsens der für ihren Inhalt verantwortlichen Einzelpersonen und Organisationen wiedergibt. Ein CEN/CENELEC-Workshop-Agreement wird auf nationaler Ebene angekündigt und gegebenenfalls auch verfügbar gemacht. Abweichende nationale normative Dokumente dürfen weiterbestehen. Die Überarbeitung eines CWA ist möglich. Bei CENELEC dürfen sicherheitsrelevante Anforderungen nicht Gegenstand eines Workshop-Agreements sein.

Für weiterführende Informationen zur Erarbeitung eines CWA siehe CEN/CENELEC Guide 29.

Die nationale Übernahme eines CWA darf gemäß AA G 01-04.XX ausschließlich als ONR erfolgen. Dabei ist den bereits vorgegebenen Kennbuchstaben und der Normnummer das Kennwort „ONR“ voranzustellen.

BEISPIEL 1 CWA 321 Übernahme als ONR CWA 321

4.5 Leitfäden

Soll im Bedarfsfall ein Leitfaden (en: Guide) von CEN/CENELEC in das nationale Normenwerk übernommen werden, darf die Übernahme ausschließlich als ONR erfolgen.

Anhang A (normativ)

Textbausteine

A.1 Allgemeines

Zur Gestaltung der Dokumente sind die im vorliegenden Anhang angeführten Textbausteine zu verwenden.

Zum einfachen Auffinden der Textbausteine in der Word-Vorlage sind die Pfade unter dem jeweiligen Textbaustein angeführt.

Einige Textbausteine sind nicht in der Word-Vorlage enthalten. Sie sind mit dem Hinweis „nicht in Word-Vorlage enthalten“ gekennzeichnet.

A.2 Entwurf – Übernahme europäischer Dokumente (Word-Vorlage „ASI_std_deutsch.dotm“ bzw. „ASI_std_englisch.dotm“)

Bezeichnung	Textbaustein
A.2.1 Textbaustein für einen EN-(ISO)Entwurf (Umfrage)	<p>Erläuterung zum Entwurf</p> <p>Der vorliegende Entwurf einer Europäischen Norm wurde den CEN-Mitgliedern zur Abstimmung vorgelegt. Im Falle eines positiven Abstimmungsergebnisses im Sinne der CEN/CENELEC-Regeln wird dieses Dokument als Europäische Norm angenommen.</p> <p>Wie alle Mitgliedsorganisationen des CEN ist Austrian Standards International verpflichtet, Europäische Normen in das nationale Normenwerk zu übernehmen und entgegenstehende Normen zurückzuziehen.</p> <p>Austrian Standards International legt diesen Entwurf zur öffentlichen Stellungnahme auf.</p>
	<p>Explanation regarding this draft standard</p> <p>This draft European Standard has been submitted to CEN members for voting. In case of a positive result of the voting as required by CEN/CENELEC regulations, this document will be approved as a European Standard.</p> <p>Like all member organizations of CEN, Austrian Standards International is obliged to implement European Standards at national level and to withdraw conflicting standards. Austrian Standards International issues this draft document for public review and comments.</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Entwurf“ → Drop-down-Menü „Erläuterungen“ → „Entwurf EN“</p>	

<p>A.2.2 Textbaustein für eine Änderung einer EN (ISO) (Umfrage)</p>	<p>Erläuterung zum Entwurf dieser Änderung</p> <p>Der Entwurf dieser Änderung wurde den CEN-Mitgliedern zur Abstimmung vorgelegt. Im Falle eines positiven Abstimmungsergebnisses im Sinne der CEN/CENELEC-Regeln wird diese Änderung in die EN (ISO) XXX:JJJJ integriert.</p> <p>Interessierte Personen können das Grunddokument bei Austrian Standards International beziehen bzw. in den Text Einsicht nehmen.</p> <p>Wie alle Mitgliedsorganisationen des CEN ist Austrian Standards International verpflichtet, Europäische Normen in das nationale Normenwerk zu übernehmen und entgegenstehende Normen zurückzuziehen.</p> <p>Austrian Standards International legt den Entwurf dieser Änderung zur öffentlichen Stellungnahme auf.</p> <hr/> <p>Explanation regarding this draft amendment</p> <p>This draft amendment has been submitted to CEN members for voting. In case of a positive result of the voting as required by CEN/CENELEC regulations, this amendment will be incorporated in EN (ISO) XXX:JJJJ.</p> <p>Interested parties can acquire the basic document from Austrian Standards International and/or consult it free of charge.</p> <p>Like all member organizations of CEN, Austrian Standards International is obliged to implement European Standards at national level and to withdraw conflicting standards. Austrian Standards International issues this draft amendment for public review and comments.</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Entwurf“ → Drop-down-Menü „Erläuterungen“ → „EN/A Änderung“</p>	
<p>A.2.3 Einspruchsfrist</p>	<p>Hinweis:</p> <p>Aufgrund von Stellungnahmen kann die finale Fassung dieses Dokuments vom vorliegenden Entwurf abweichen.</p> <p>Stellungnahmen (schriftlich) bitte bis JJJJ-MM-TT an Austrian Standards International.</p>
	<p>Note:</p> <p>Because of possible comments, the final version of this document can differ from the present draft document.</p> <p>Please send your comments (in writing) by JJJJ-MM-TT to Austrian Standards International.</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Entwurf“ → „Einspruchsfrist“</p>	

<p>A.2.4 Textbaustein für den Einspruch zum Entwurf</p>	<p>Stellungnahmen zu diesem Entwurf Nachfolgend einige praktische Hinweise für die Gestaltung und Übermittlung von Kommentaren und Änderungsvorschlägen:</p> <p>Kommentartabelle Stellungnahmen sind online im Normen-Entwurf-Portal unter http://www.austrian-standards.at/Normen-Entwurf-Portal/ in der dafür vorgesehenen Kommentartabelle abzugeben.</p> <p>Gliederung Für jeden Kommentar ist eine eigene Tabellenzeile unter Angabe des jeweiligen Entwurfsabschnitts zu verwenden. Dies erleichtert die Zuordnung und die elektronische Weiterverarbeitung der eingelangten Stellungnahmen.</p> <p>Formatierung Für die Kommentare ist die voreingestellte Schriftart Arial mit 9 pt Schriftgrad zu verwenden. Formate bitte nicht ändern.</p> <p>Sprache Technische Kommentare zu Entwürfen von europäischen und internationalen Normungsgremien sind möglichst in englischer Sprache zu verfassen, da Englisch in der Regel die gemeinsame Arbeitssprache ist. Editorielle Änderungsvorschläge zu deutschsprachigen Fassungen können in deutscher Sprache verfasst werden.</p> <p>Patentrechtliche Aspekte Bitte informieren Sie uns in Ihren Kommentaren über alle relevanten Patentrechte, die Ihnen bekannt sind, und übermitteln Sie uns diesbezügliche Dokumentationen.</p> <hr/> <p>Comments on this draft Please find below some practical instructions for your comments and proposals for change:</p> <p>Form For your comments/proposals for change, please use the provided template for comments and the Draft Standards Portal https://www.austrian-standards.at/draft-standards-portal</p> <p>Structure Please use a new line for each comment and specify the respective clause of the draft. This simplifies the attribution of the comments for further electronic processing.</p> <p>Format Comments shall be written in Arial in font size 9 pt. Please do not change the format.</p> <p>Language Technical comments on drafts prepared by European and International technical committees shall preferably be submitted in English, since English is generally the common working language. Editorial proposals for change regarding German versions of drafts may be submitted in German.</p> <p>Aspects regarding patent rights Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Entwurf“ → „Stellungnahmetext“</p>	

A.3 Erläuterungen zum Dokument – Übernahme europäischer Dokumente (Word-Vorlage „ASI_std_deutsch.dotm“ bzw. „ASI_std_englisch.dotm“)

Bezeichnung	Textbaustein
A.3.1 Änderung einer EN (ISO) (/A1)	<p>Erläuterung zu diesem Dokument Diese Änderung modifiziert das Grunddokument ÖNORM EN (ISO) XXX:JJJJ und ist mit diesem gemeinsam anzuwenden.</p> <p>Explanation regarding this document This amendment modifies the basic document ÖNORM EN (ISO) XXX:JJJJ and is to be used in conjunction with said document.</p>
Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „CEN“ → „EN/A1 Änderung“	
A.3.2 Konsolidierte Neuausgabe einer EN (ISO)/A1	<p>Erläuterung zu diesem Dokument Dieses Dokument ist die konsolidierte nationale Neuausgabe der EN (ISO) XXX:JJJJ, in die die Änderung EN ISO XXX:JJJJ/AX:JJJJ-MM eingearbeitet ist. Der Beginn und das Ende von neuem oder geändertem Text wird durch die Markierungen A1 A1 angezeigt.</p> <p>Explanation regarding this document This document represents a consolidated national new edition of EN (ISO) XXX:JJJJ, including amendment EN ISO XXX:JJJJ/AX:JJJJ-MM. The start and finish of text introduced or altered by the amendment is indicated in the text by tags A1 A1.</p>
Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „CEN“ → „EN+A1 konsolidiert“	
A.3.3 Correction Notice zu einer EN	<p>Explanation regarding this document This document has been republished due to a corrected version issued by CEN-CENELEC Management Centre. Compared to the previous edition the following corrections have been made:</p>
Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „CEN“ → „EN Correction Notice“	
A.3.4 New Release zu einer EN	<p>Erläuterung zu diesem Dokument Dieses Dokument wurde national neu herausgegeben, da seitens des CEN-CENELEC-Managementzentrums eine korrigierte deutschsprachige Fassung ausgesandt wurde. Gegenüber dem Vorgängerdokument wurden folgende Änderungen durchgeführt:</p> <p>Explanation regarding this document Due to some misprints, the German version of this document has been corrected. To ensure that both language versions have the same date of issue, the English version has been republished without any modifications.</p>
Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „CEN“ → „EN New Release“	

<p>A.3.5 EN ISO nur HTML (CD)</p>	<p>Explanation regarding this document</p> <p>An electronic file attached to (the printed part of) this document is an integral part of the standard.</p> <p>This document only contains the English version of ISO XXX:JJJJ in HyperText Markup Language (HTML) format.</p> <p>The installation instruction of ISO XXX:JJJJ refers to the original ISO CD-ROM format. Due to technical enhancement, the entire content of the ISO CD-ROM has been packaged as a zipped file and included in this document.</p> <p>It is essential to consult the Readme file to understand the way in which the document has been structured.</p> <p>Unzip</p> <p>This publication has been packaged as a zipped file, do NOT open, but copy it to the desired location in your local environment. Once the file has been copied to your local environment, open the zip file to unzip its contents. For compound documents (e. g. HTML documents comprising several files or folders, documents that have been subdivided owing to the total file size, etc.), in order for the links between documents to function properly, the file and folder names must be maintained and all the files stored in the same folder.</p> <p>Access</p> <p>To access ISO XXX:JJJJ, open the HTML file in the root folder. The file is usually named "cover.htm" or "index.htm".</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „CEN“ → „EN ISO nur HTML (CD)“</p>	
<p>A.3.6 EN (ISO) mit DIN-Fußnoten</p>	<p>Explanation regarding this document</p> <p>This document represents the national implementation of EN (ISO) XXX:JJJJ.</p> <p>Due to some misprints in the clauses listed below, the German language version differs from the English reference document. The deviations are indicated in the German version by means of national footnotes.</p> <p>In the English version, the following clauses should be revised:</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „CEN“ → „EN mit DIN-Fußnoten“</p>	

A.4 Nationales Vorwort – Übernahme europäischer Dokumente (Word-Vorlage „ASI_std_deutsch.dotm“ bzw. „ASI_std_englisch.dotm“)

<p>A.4.1 Nationaler Anhang/nationale Anhänge in D-Fassung</p> <p>(nicht in Word-Vorlage enthalten)</p>	<p>The German version of this document contains a national Annex. Note: The national Annex is available in English within 4 weeks upon request.</p>
<p>A.4.2 Titel + Einleitungstext Nationale normative Verweisungen</p>	<p>V.X Nationale normative Verweisungen</p> <p>Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen). Rechtsvorschriften beziehen sich auf die jeweils geltende Fassung.</p> <p>V.X National normative references</p> <p>The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. Legal provisions apply in their currently valid version.</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Normverweise“ → Drop-down-Menü „Titel+Einleitung“ → „Nat. Vorwort“</p>	
<p>A.4.3 Titel + Einleitungstext nationale Begriffe</p>	<p>V.X Nationale Begriffe</p> <p>Für die Anwendung dieses (dieser) nationalen Anhangs (Anhänge) gelten die Begriffe nach ... und die folgenden Begriffe:</p> <p>V.X National terms and definitions</p> <p>For the purposes of this (these) national Annex(es), the terms and definitions given in ..., and the following apply.</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Begriffe“ → Drop-down-Menü „Titel+Einleitung“ → „Nat. Vorwort“</p>	
<p>A.4.4 Nationaler Anhang zu Eurocode</p> <p>(nicht in Word-Vorlage enthalten)</p>	<p>Der folgende nationale Anhang enthält national festzulegende Parameter (en: Nationally Determined Parameters, NDP) sowie ergänzende, nicht widersprechende Angaben (en: Non-contradictory Complementary Information, NCI) gemäß 0.5.</p> <p>The German version of this document contains a national Annex defining nationally determined parameters (NDP) and non-contradictory complementary information (NCI) according to 0.5.</p> <p>Note: The national Annex is available in English within 4 weeks upon request.</p>

A.5 Entwurf – Übernahme europäischer Dokumente (Word-Vorlage „ASI_ONR_deutsch.dotm“ bzw. „ASI_ONR_englisch.dotm“)

Bezeichnung	Textbaustein
A.5.1 Entwurfs- erläuterungen CEN (ISO)/TS	<p>Erläuterung zum Entwurf</p> <p>Der vorliegende Entwurf einer Technischen Spezifikation wurde den CEN-Mitgliedern zur Abstimmung vorgelegt. Im Falle eines positiven Abstimmungsergebnisses im Sinne der CEN/CENELEC-Regeln wird dieses Dokument als europäische Technische Spezifikation angenommen.</p> <p>Austrian Standards International legt den Entwurf dieser Technischen Spezifikation zur öffentlichen Stellungnahme auf.</p>
	<p>Explanation regarding this draft</p> <p>The present draft Technical Specification has been submitted to CEN members for voting. In case of a positive result of the voting as required by CEN/CENELEC regulations, this document will be approved as European Technical Specification.</p> <p>Austrian Standards International issues this draft of a Technical Specification for public review and comments.</p>
Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Entwurf“ → Drop-down-Menü „Erläuterungen“ → „Entwurf EN“	

A.6 Erläuterungen zum Dokument – Übernahme europäischer Dokumente (Word-Vorlage „ASI_ONR_deutsch.dotm“ bzw. „ASI_ONR_englisch.dotm“)

Bezeichnung	Textbaustein
A.6.1 Erläuterung zur nationalen Übernahme einer Technischen Spezifikation als ONR	<p>Erläuterungen zu diesem Dokument</p> <p>Diese Technische Spezifikation wurde national als ONR übernommen, um den Stand der Entwicklung auf diesem sich schnell verändernden Fachgebiet zu dokumentieren. Aus der Anwendung dieses Dokuments sollen weitere praktische Erfahrungen für eine mögliche spätere Normung gesammelt werden. Es wird daher gebeten, relevante Erkenntnisse und Vorschläge an Austrian Standards International zu senden.</p>
	<p>Explanation regarding this document</p> <p>This Technical Specification has been implemented as ONR in Austria to document the current state of development in this rapidly changing subject field. The application of this document aims to yield further practical experience for a potential standardization project in the future. The users are kindly requested to send relevant experiences and suggestions to Austrian Standards International.</p>
Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „Nationale Vorwörter“ → „CEN(ISO)/TS“	

<p>A.6.2 Erläuterung zur nationalen Übernahme eines Technischen Reports als ONR</p>	<p>Erläuterungen zu diesem Dokument Dieser Technische Report wurde auf Beschluss des Komitees XX als ONR in das nationale Normenwerk übernommen.</p> <hr/> <p>Explanation regarding this document Committee XX has decided to adopt this Technical Report as ONR into the national body of standards.</p>
<p>Word-Vorlage: Registerkarte „AS Textbausteine“ → Rubrik „Vorwort/Einleitung“ → Drop-down-Menü „Nationale Vorwörter“ → „CEN(ISO)/TR“</p>	
<p>A.6.3 CEN(ISO)/TX AX konsolidiert (nicht in Word-Vorlage enthalten)</p>	<p>Erläuterungen zu diesem Dokument Diese Technische Spezifikation wurde national als ONR übernommen, um den Stand der Entwicklung auf diesem sich schnell verändernden Fachgebiet zu dokumentieren. Aus der Anwendung dieses Dokuments sollen weitere praktische Erfahrungen für eine mögliche spätere Normung gesammelt werden. Es wird daher gebeten, relevante Erkenntnisse und Vorschläge an Austrian Standards International zu senden. Dieses Dokument wurde ohne formelles Verfahren neu herausgegeben. Es ist die konsolidierte nationale Neuauflage der CEN (ISO)/TS XXX:JJJJ, in die die Änderung AX:JJJJ-MM eingearbeitet ist. Der Beginn und das Ende von neuem oder geändertem Text wird durch die Markierungen A1 A1 angezeigt.</p> <hr/> <p>Explanation regarding this document This Technical Specification has been implemented as ONR in Austria to document the current state of development in this rapidly changing subject field. The application of this document aims to yield further practical experience for a potential standardization project in the future. The users are kindly requested to send relevant experiences and suggestions to Austrian Standards International. This document has been reissued without prior public enquiry and represents a consolidated national new edition of CEN (ISO)/TS XXX:JJJJ-MM, including amendment AX:JJJJ. The start and finish of text introduced or altered by the amendment is indicated in the text by tags A1 A1.</p>

Literaturhinweise

- [1] CEN/CENELEC Guide 29, *CEN/CENELEC Workshop Agreements – A rapid way to standardization*
- [2] ISO/IEC Guide 21-1, *Regional or national adoption of International Standards and other International Deliverables – Part 1: Adoption of International Standards*
- [3] Richtlinie 1-3, *Übernahme und Gestaltung internationaler Dokumente von ISO und IEC sowie ausländischer Normen*
- [4] Richtlinie 1-4, *Aufbau und Gestaltung von Werkvertragsnormen für Bauleistungen*
- [5] Richtlinie 1-5, *Style Guide für die Strukturierung und Gestaltung von nationalen Dokumenten*